



قَصِيدَةُ أَدَبِ الطَّرِيقِ



لشيخ الشيخ سيدي الإمام أبي مدين شعيب الغوث (قدس الله سره)

مَا لَذَّةُ الْعَيْشِ إِلَّا صُحْبَةُ الْفُقَرَا

هُمُ السَّلَاطِينُ وَالسَّادَاتُ وَالْأُمَرَا

What delight is there in life but in the companionship of the fuqara?

They are the sultans, lords, and princes.

فَاصْحَبْهُمْ وَتَأَدَّبْ فِي مَجَالِسِهِمْ

وَخَلِّ حَظَّكَ مَهْمَا قَدَّمَوكَ وَرَا

So befriend them and learn the ways of their assemblies,

And keep your obligations, even if they ignore you.

وَاسْتَعْنِمِ الْوَقْتَ وَاحْضُرْ دَائِمًا مَعَهُمْ

وَاعْلَمْ بِأَنَّ الرِّضَا يَخْتَصُّ مَنْ حَضَرَ

Profit from (your) time and participate always with them,

And know that (Divine) satisfaction distinguishes one who is present.

وَلَا زِمِ الصَّمْتَ إِلَّا إِنْ سُئِلْتَ فَقُلْ

لَا عِلْمَ عِنْدِي وَكُنْ بِالْجَهْلِ مُسْتَتِرًا

Make silence obligatory unless you are questioned, then say:

'No knowledge have I', and conceal yourself with ignorance.

وَلَا تَرَ الْعَيْبَ إِلَّا فِيكَ مُعْتَقِدًا

عَيْبًا بَدَا بَيْنَنَا لَكِنَّهُ اسْتَتَرَ

Regard not any fault, but that acknowledged within yourself
As a manifest, clearly apparent fault, though it be concealed.

وَحُطَّ رَأْسُكَ وَاسْتَغْفِرْ بِلَا سَبَبٍ

وَقِفْ عَلَى قَدَمِ الْإِنصَافِ مُعْتَذِرًا

Lower your head and seek forgiveness without (apparent) cause,
And stand at the feet of Justice, seeking excuses (on your behalf).

وَإِنْ بَدَا مِنْكَ عَيْبٌ فَاَعْتَذِرْ وَأَقِمَّ

وَجْهَ اعْتِذَارِكَ عَمَّا فِيكَ مِنْهُ جَرَى

If a fault appears in you, acknowledge it, and direct
Your pleas toward that within you which comes from you.

وَقُلْ عِبِيدُكُمْ أَوْلَى بِصَفْحِكُمْ

فَسَامِحُوا وَخُذُوا بِالرِّفْقِ يَا فُقَرَا

Say: 'Your slaves are more worthy (than us) of your forgiveness,
So excuse us and be kind to us, oh fuqara!'

هُم بِالْتَّفَضُّلِ أَوْلَى وَهُوَ شِيَمَتُهُمْ

فَلَا تَخَفْ دَرَكًا مِنْهُمْ وَلَا ضَرَرًا

By preferring others they are exalted, for it is in their nature,
So do not fear that they will punish or harm you.

وَبِالتَّغْنِي عَلَى الإِخْوَانِ جُدَّ أَبَدًا

حِسًّا وَمَعْنَى وَعُضُّ الطَّرْفِ إِنْ عَثَرَ

And in magnanimity toward the brothers be forever limitless,
Out of feeling or understanding, and avert your gaze if one of them stumbles.

وَرَاقِبِ الشَّيْخَ فِي أَحْوَالِهِ فَعَسَى

يَرَى عَلَيْكَ مِنْ اسْتِحْسَانِهِ آثَرَ

Observe the shaykh attentively in his states, for perhaps
A trace of his approval will be seen upon you.

وَقَدِّمِ الجِدَّ وَأَنْهَضْ عِنْدَ خِدْمَتِهِ

عَسَاهُ يَرْضَى وَحَازِرُ أَنْ تَكُنْ ضَجْرًا

Display earnestness and be eager in his service;
Perhaps he will be pleased, but beware lest you see annoyance.

فَفِي رِضَاهُ رِضَا البَارِي وَطَاعَتُهُ

يَرْضَى عَلَيْكَ فَكُنْ مِنْ تَرْكِهِ حَذِرًا

For in his satisfaction is that of the Creator and obedience toward Him,
He has granted you His good pleasure, so beware lest you forsake it!

وَاعْلَمْ بِأَنَّ طَرِيقَ القَوْمِ دَارِسَةٌ

وَحَالُ مَنْ يَدَّعِيهَا اليَوْمَ كَيْفَ تَرَى

(Know) that the Way of the Folk is (now) decadent,
And that the state of the one who preaches it today is as you see.

مَتَى أَرَاهُمْ وَأَنَّى لِي بِرُؤْيَيْتِهِمْ

أَوْ تَسْمَعُ الْأُذُنُ مِنِّي عَنْهُمْو خَبْرًا

When shall I see (the true Folk of God), and how am I to have sight of them,
Or my ear hear and to receive news of them?

مَنْ لِي وَأَنَّى لِمِثْلِي أَنْ يُزَاحِمَهُمْ

عَلَى مَوَارِدَ لَمْ آلفَ بِهَا كَدْرًا

How can I or one like me dispute with them
Over spiritual experiences about which I am not familiar?

أُحِبُّهُمْ وَأُدَارِيهِمْ وَأُؤَثِّرُهُمْ

بِمُهْجَتِي وَخُصُوصًا مِنْهُمْ نَفْرًا

I love them, am courteous to them, and follow them
With my innermost soul- especially one person among them

قَوْمٌ كِرَامٌ السَّجَايَا حَيْثُ مَا جَلَسُوا

يَبْقَى الْمَكَانُ عَلَى آثَارِهِمْ عَطْرًا

They are a folk noble in character; wherever they sit,
That place remains fragrant from their traces.

يَهْدِي التَّصَوُّفُ مِنْ أَخْلَاقِهِمْ طُرُقًا

حُسْنِ التَّأْلِيفِ مِنْهُمْ رَاقِنِي نَظْرًا

Sufism guides one quickly by means of their conduct;
A fitting harmony is theirs, delightful to my sight.

هُمُ أَهْلُ وُدِّي وَأَحْبَابِي الَّذِينَ هُمُ

مِمَّنْ يَجْرُ ذُيُولَ الْعِزِّ مُفْتَخِرًا

They are my loved ones, my family, who
Are among those who proudly hold up the Helms of Glory.

لَا زَالَ شَمْلِي بِهِمْ فِي اللَّهِ مُجْتَمِعًا

وَذَنْبَنَا فِيهِ مَغْفُورًا وَمُغْتَفَرًا

I am united with them still, brought together in God,
And through Him our transgressions are pardoned and forgiven.

ثُمَّ الصَّلَاةُ عَلَى الْمُخْتَارِ سَيِّدِنَا

مُحَمَّدٍ خَيْرٍ مَنْ أَوْفَى وَمَنْ نَذَرًا

So (may) blessings (be) upon the Chosen One, our Lord
Muhammad, the best of those who fulfill their vows.

